



## TECHNICAL DATA

### RECEIVER:

Power supply: 230 V AC/ 50Hz

Current draw (while ringing): 70 mA

Operating frequency: 433 MHz

Bell sound: 52 melodies to select (four-stage volume adjustment)

Sound level: approx. 80 dB

Protection class: II

Protection grade: IP 20

Temperature operating range: from 0°C to +35°C

Dimensions [mm]: 80 x 80 x 29

### TRANSMITTER:

Power supply: 1 x 12 V battery, 23A type

Operating range: 100 m\*

Transmission: radio

Operating frequency: 433 MHz

Coding: 6561 codes (code factory set,  
no ability to change by the user)

Protection class: III

Protection grade: IP 20

Temperature operating range: from -20°C to +35°C

Dimensions [mm]: 41 x 71 x 19

## MOUNTING INSTRUCTION MANUAL

### 1. General description

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell is 230 V AC operated (connected directly to 230 V AC socket outlet), and the transmitter is battery operated. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. The bell operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 52 melodies and 4 sound levels to select.

### 2. Remote control registration

The remote control is factory adjusted to operate with the bell (a set) and therefore no bell / remote control setting is required.

### 3. Selection of the melody and the operating mode

In order to select the bell sound/melody it is necessary to push a button placed on the bell casing left side. Every button pressing causes the melody/sound change. In order to change the sound volume (4 levels) it is necessary to push button.

\* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.



## TECHNISCHE DATEN

### EMPFÄNGER:

Versorgung: 230 V AC/ 50Hz

Stromentnahme beim Klingeln: 70 mA

Frequenz: 433 MHz

Ton: 52 Melodien zur Wahl (4-stufige Lautstärkenregelung)

Schallpegel: ca. 80 dB

Schutzklasse: II

Schutzart: IP 20

Arbeitstemperaturbereich: von 0°C bis 35°C

Ausmaße [mm]: 80x80x29

### SENDER:

Versorgung: 1 x 12V Batterie Typ: 23A

Reichweite: 100 m\*

Übertragung: per Funk

Frequenz: 433 MHz

Codierung: 6561 Codes (Code ist werkseitig ohne  
Änderungsmöglichkeit eingestellt)

Schutzklasse: III

Schutzart: IP 20

Arbeitstemperaturbereich: von 20°C bis +35°C

Ausmaße [mm]: 41x71x19

## MONTAGEANWEISUNG

### 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage. Die Klingel wird per 230 V AC Netz versorgt (Anschluss direkt an die 230 V ACNetzbuchse), dagegen wird der Sender per Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite der Klingel auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer hat 52 Melodien und 4 Lautstärkeniveaus zur Wahl.

### 2. Eintragung der Fernbedienung

Die Fernbedienung ist werkseitig zum Betrieb mit einer Klingel angepasst (Satz), deswegen wird vom Benutzer keine Konfigurierung der Klingel und der Fernbedienung erfordert.

### 3. Wahl der Melodie und des Betriebsmodus

Die Wahl der Melodien und Töne erfolgt durch Drücken der Taste an der linken Seite des Klingelgehäuses. Jedes Drücken der Taste bewirkt die Änderung der Melodie oder des Tons. Der Lautstärkenwechsel (4 Stufen) wird durch Drücken der Taste getätigt.

\* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweiteneinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.



## FICHA TÉCNICA

### RECEPTOR:

Alimentación: 230 V AC/ 50Hz

Consumo de corriente durante la llamada: 70 mA

Frecuencia: 433,92MHz

Sonido: 52 melodías a elegir (4 niveles de regulación de volumen)

Nivel de volumen: apróx. 80 dB

Clase de seguridad: II

Grado de protección: IP 20

Rango de temperaturas de trabajo: entre 0°C y +35°C

Dimensiones [mm]: 80 x 80 x 29

### TRANSMISOR:

Alimentación: 1 x pila 12 V tipo: 23A

Alcance: 100m\*

Transmisión: por radiofrecuencia

Frecuencia: 433,92MHz

Codificación: 6561 códigos (ajustado por el fabricante,  
sin posibilidad de cambios)

Clase de seguridad: III

Grado de protección: IP 20

Escala de temperatura de trabajo: entre 20°C y +35°C

Dimensiones [mm]: 41 x 71 x 19

## INSTRUCCIÓN DE MONTAJE

### 1. La descripción general

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre alimentado desde el enchufe de 230 V AC (se enciende directamente desde un enchufe de 230 V AC), mientras que el transmisor de alimenta con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance del timbre en el espacio abierto es de apróx. 100 m. El usuario tiene para elegir 52 melodías y 4 niveles de volumen.

### 2. Codificación del mando

El mando está diseñado por el fabricante para trabajar con campana (kit), por eso el usuario no necesita realizar ninguna configuración de timbre ni de mando.

### 3. Elección de la melodía y del modo de trabajo

La melodía y los tonos se eligen pulsando el botón que se encuentra en la parte izquierda de la caja del timbre. La melodía o sonido cambia con cada pulsación de un botón. El cambio de volumen (4 niveles) se efectúa pulsando el botón.

\* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.



## DADOS TECNICOS

### RECEPTOR:

Alimentação: 230 V AC/ 50Hz

Consumo de corrente durante a chamada: 70 mA

Frequência: 433 MHz

Som: 52 melodias a escolha (4 regulações graduais do volume)

Nível do som: cerca de 80 dB

Classe de protecção: II

Grau de protecção: IP 20

Amplitude da temperatura de trabalho: de 0°C até +35°C

Dimensões [mm]: 80x80x29

### EMISSOR:

Alimentação: 1 x pilha 12 V tipo:23A

Raio de alcance: 100 m\*

Transmissão: rádiofónica

Frequência: 433 MHz

Codificação: 6551 códigos (códigos ajustados pelo fabricante sem possibilidades de alteração pelo utente).

Classe de protecção: III

Grau de protecção: IP 20

Amplitude da temperatura de trabalho: de - 20°C até +35°C

Dimensões [mm]: 41x71x19

## INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

### 1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. A campainha é alimentada pela rede de 230 V AC ( ligada directamente a tomada da rede de 230 V AC), entretanto o emissor é alimentado a pilhas. para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 100m. O utente tem a escolha 52 melodias e 4 niveis de volume

### 2. Registo do remonto controle

O remoto controle está adaptado a funcionar com a campainha (o conjunto), por isso não se exige ao utente a configuração da campainha e o remoto.

### 3. Escolha da melódia e o regime de trabalho

A escolha da melódia e dos sons realiza-se pressionando o botão que se encontra no lado esquerdo do corpo da campainha. Cada pressionamento do botão causa a mudança da melódia ou som. A alteração do volume ( 4 niveis) realiza-se pressionando o botão.

\* O alcance mencionado abrange o terreno aberto ,condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstaculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance ,sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhavel a utilização do sinal rádiofónico ,por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterâneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influência negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.



## **DONNÉES TECHNIQUES**

### **RECEPTEUR:**

Alimentation: 230 V AC/ 50Hz

Consommation d'énergie pendant la sonnerie : 70 mA

Fréquence : 433 MHz

Son: 52 mélodies au choix (Réglage de la hauteur du son à 4 niveaux)

Niveau du son: environ 80 dB

Classe de protection: II

Niveau de protection: IP 20

Etendue de températures de travail: de 0°C à +35°C

Dimensions [mm]: 80 x 80 x 29

### **ÉMETTEUR:**

Alimentation: 1 x pile 12 V type : 23A

Portée: 100 m\*

Transmission: radio

Fréquence: 433 MHz

Codage: 6561 codes (code réglé en fabrication,  
sans possibilité de changement du code par l'utilisateur),

Classe de protection: III

Niveau de protection: IP 20

Etendue de températures de travail : de 20°C à +35°C

Dimensions [mm] : 41 x 71 x 19

## **INSTRUCTION DE MONTAGE**

### **1. Description générale**

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette est alimentée du réseau 230 V AC (branchée directement à la prise du réseau 230 V AC), émetteur est par contre alimentée d'une pile. La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action de la sonnette dans le champ libre est de 100 m environ. Utilisateur a 52 mélodies au choix ainsi que 4 niveaux de hauteur.

### **2. Enregistrement de la télécommande**

Télécommande est adaptée en fabrication au fonctionnement avec la sonnette (kit), aucune configuration de la sonnette et de la télécommande n'est exigée de la part de l'utilisateur.

### **3. Choix de la mélodie et du mode de fonctionnement**

Choix d'une mélodie et de sons s'effectue par suite d'un appui du bouton se trouvant à gauche du boîtier de la sonnette. Chaque appui du bouton entraîne le changement de la mélodie ou du son. Changements de la hauteur (4 niveaux) se font en appuyant le bouton.

- \* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour : bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.



## MŰSZAKI ADATOK

### VEVŐ:

Tápfeszültség: 230 V AC/ 50Hz

Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 70 mA

Frekvencia: 433 MHz

Hang: 52 választható dallam (4 lépcsőben szabályozható hangerő)

Hangerő: kb. 80 dB

Védelmi osztály: II

Védelmi osztály: IP 20

Üzemi hőmérséklet határai: 0°C-tól +35°C-ig

Külső méretek [mm]: 80x80x29

### ADÓ:

Tápfeszültség: 1 db 12 V elem 23A típusú

Hatótávolság: 100 m \*

Jeladás: Rádióhullám

Frekvencia: 433 MHz

Kódolás: 6561 kód (gyárilag beállított kódok,  
nincs módosítási lehetőség)

Védelmi osztály: III

Védelmi osztály: IP 20

Üzemi hőmérséklet határai: -20°C-tól +35°C-ig

Külső méretek [mm]: 41x71x19

## SZERELÉSI LEÍRÁS

### 1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengetőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. A csengő áramellátását a hálózati feszültség adja (csatlakoztassuk egy 230 V kivezetésbe), ellenben az adó elemről üzemel. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-os frekvencián történik. Nyílt területen a hatósugár kb. 100 m-es. A felhasználó 52 dallam és 4 hangerő szint közül választhat.

### 2. Távirányító beprogramozása

A távirányító gyárilag úgy van beállítva, hogy képes legyen együttműködni (készletben), ezért nem igényel a csengő és a távirányító semmilyen konfigurációt.

### 3. Dallam és üzemmód választás

A dallam- és hangválasztás a csengőház bal oldalán található nyomógomb segítségével történik. A gomb minden egyes lenyomását követően más-más dallam hangzik fel. Hangerő változtatást (4 szint) a nyomógomb lenyomásával végezzük.

\* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PŘIJÍMAČ:

Napájení: 230 V AC/ 50Hz

Proudový odběr během vyzvánění: 70 mA

Kmitočet: 433 MHz

Tón: na výběr z 52 melodií (4stupňová regulace hlasitosti)

Hladina zvuku: asi 80 dB

Třída ochrany: II

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotní provozní rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozměry: [mm]: 80x80x29

### VYSÍLAČ:

Napájení: 1 x baterie 12 V typ: 23A

Dosah působení: 100 m\*

Přenos: rádiový

Kmitočet: 433 MHz

Kódování: 6561 kódů (továrně nastavený kód bez možnosti změny)

Třída ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotní provozní rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozměry: [mm]: 41x71x19

## MONTÁŽNÍ NÁVOD

### 1. Všeobecný popis

Tento zvonek se může používat jako: zvonek na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod. Zvonek je napájen ze sítě 230 V AC (zapojuje se přímo do síťové zásuvky 230 V AC), zatímco vysílač je napájen z baterie. Pro vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah zvonku v otevřeném terénu asi 100 m. Uživatel má na výběr z 52 melodií a 4 úrovně hlasitosti.

### 2. Programování ovladače

Ovladač je továrně přizpůsoben provozu se zvonkem (komplet), proto uživatel nemusí konfigurovat zvonek a ovladač.

### 3. Výběr melodie a provozního režimu

Výběr melodií a tónů se provádí stisknutím tlačítka, které se nachází na levé straně krytu zvonku. Každé stisknutí tlačítka mění melodii nebo zvuk. Hlasitost (4 stupně) se mění stisknutím tlačítka.

\* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostranství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sádku o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používání rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PRIJÍMAČ:

Napájanie: 230 V AC/ 50Hz

Prúdový odber pri vyzváňaní: 70 mA

Frekvencia: 433 MHz

Tón: výber z 52 melódií (4-stupňová regulácia hlasitosti)

Hladina zvuku asi 80 dB

Trieda ochrany: II

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotný prevádzkový rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozmery [mm]: 80x80x29

### VYSIELAČ:

Napájanie: 1 x batéria 12 V typ: 23A

Dosah pôsobenia: 100 m\*

Prenos: rádiový

Frekvencia: 433 MHz

kódovanie: 6561 kódov (tovársky nastavený kód, bez možnosti zmeny)

Trieda ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotný prevádzkový rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozmery [mm]: 41x71x19

## MONTÁŽNY NÁVOD

### 1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privoľávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček je napájaný zo siete 230 V AC (zapojuje sa priamo do sieťovej zásuvky 230 V AC), zatiaľ čo vysielateľ je napájaný z batérie. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah zvončeka na otvorenom teréne asi 100 m. Užívateľ má na výber z 52 melódií a 4 úrovni hlasitosti.

### 2. Programovanie ovládača

Ovládač je tovársky prispôsobený na prevádzku so zvončekom (komplet), preto užívateľ nemusí konfigurovať zvonček a ovládač.

### 3. Výber melódií a prevádzkového režimu

Výber melódií a tónov sa robí stlačením tlačidla, ktoré sa nachádza na ľavej strane krytu zvonku. Každé stlačenie tlačidla mení melódiu alebo tón. Hlasitosť (4 stupne) sa mení stlačením tlačidla.

\* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysielateľom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysielateľ siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.





## TECHNINIAI DUOMENYS

### IMTUVAS:

Maitinimas: 230 V AC/ 50Hz

Srovės suvartojimas skambinimo metu: 70 mA

Dažnis: 433MHz

Garsas: 52 pasirenkamos melodijos (4 laipsnių garsumo reguliavimas)

Garsumo lygis: apie 80 dB

Apsaugos klasė: II

Apsaugos laipsnis: IP 20

Darbo temperatūros diapazonas: nuo 0°C iki 35°C

Matmenys [mm]: 80x80x29

### SIŪSTUVAS:

Maitinimas: 1 x baterija 12 V tipas: 23A

Veikimo nuotolis: 100 m\*

Ryšys: radijo

Dažnis: 433 MHz

Kodavimas: 6561 kodų (kodas nustatomas gamykloje  
ir negali būti keičiamas)

Apsaugos klasė: III

Apsaugos laipsnis: IP 20

Darbo temperatūros diapazonas: nuo -20°C iki +35°C

Matmenys [mm]: 41x71x19

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

### 1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis maitinamas iš 230 V AC elektros tinklo (jungiamas tiesiogiai į 230 V AC lizdą), o siųstuvas naudoja baterijų energiją. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Skambučio veikimo nuotolis atviroje teritorijoje siekia iki 100 m. Naudotojas gali rinktis iš 52 melodijų bei 4 garsumo lygių.

### 2. Nuotolinio vald. pulto pririšimas

Nuotolinio vald. pultas yra pritaikytas darbui su skambučių (komplektas), todėl naudotojui nereikia atlikti jokių skambučio ir vald. pulto konfigūravimo veiksmų.

### 3. Melodijos ir darbo režimo pasirinkimas

Melodijos ir garsai pasirenkami spaudžiant mygtuką, esantį kairėje skambučio korpuso pusėje. Kiekvienu mygtuko paspaudimu yra pakeičiama melodija ar garsas. Garsumas (4 lygiai) keičiamas spaudžiant mygtuką.

\* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siųstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo nuotoliui turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siųstuvai, veikiantys netoli skambučio įrenginio.



## TEHNISKIE PARAMETRI UZTVĒRĒJS:

Barošana: 230 V AC / 50 Hz

Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 70 mA

Frekvence: 433 MHz

Skaņa: 52 melodijas pēc izvēles (4-pakāpju skaļuma regulēšana)

Skaņas līmenis: apm. 80 dB

Aizsardzības klase: II

Aizsardzības līmenis: IP 20

Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz 35°C

Izmēri [mm]: 80x80x29

## RAIDĪTĀJS:

Barošana: 1 x baterija 12V tips: 23A

Darbības diapazons: 100 m\*

Transmisija: radio

Frekvence: 433 MHz

Kodēšana: 6561 kods (kods uzstādīts rūpnieciski bez mainīšanas iespējas)

Aizsardzības klase: III

Aizsardzības līmenis: IP 20

Temperatūras darba diapazons: no -20°C līdz +35°C

Izmēri [mm]: 41x71x19

## MONTŽAS INSTRUKCIJA :

### 1. Vispārējs apraksts

Zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans ir barots no tīkla 230 V AC (pieslēdzams tieši 230 V AC tīkla ligzdā), raidītājs ir barots no baterijas. Signālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Zvana darbības diapazons atklātā teritorijā ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 52 melodijām un 4 skaļuma līmeņus.

### 2. Pults ierakstīšana

Pults ir rūpnieciski pielāgota darbam ar zvanu (komplekts), tāpēc lietotājam nav nepieciešamības konfigurēt zvanu un pulti.

### 3. Melodijas un darba režīma izvēle

Lietotājs var mainīt melodiju un skaņu spiežot pogu zvana korpusa kreisajā daļā. Katra pogas piespiešana maina melodiju vai skanu. Skaļuma mainīšana (4 pakāpes) ir iespējama spiežot pogu.

\* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis no 5 līdz 20%, ķieģeli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.



## TEHNILISED ANDMED

### VASTUVÕTJA:

Toiteallikas: 230 V AC/ 50Hz

Voolukulu helisemise ajal: 70 mA

Sagedus: 433 MHz

Helin: 52 valitavat melodiat (4-astmeline helitugevuse reguleerimine)

Helitugevus: umb 80 dB

Turvalisuse klass: II

Kaitseklass: IP 20

Töötemperatuur: 0°C kuni 35°C

Mõõtmed [mm]: 80x80x29

### SAATJA:

Toiteallikas: 1 x patarei 12 V, tüüp: 23A

Tööulatus\*: 100 m\*

Ülekanne: raadiosignaal

Sagedus: 433 MHz

Kodeerimine: 6561 koodi (tehasekood, ilma muutmise võimaluseta)

Turvalisuse klass: III

Kaitseklass: IP 20

Töötemperatuur: -20°C kuni +35°C

Mõõtmed [mm]: 41x71x19

## MONTAAŽI INSTRUKTSIOON :

### 1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisiseses kellana või isikliku häiresignaalina. Ei vaja heliallika paigaldust. Kell töötab võrgutoitel 230 V AC (tuleb ühendada vahetult võrgukontakti 230 V AC), saatja töötab aga patareitoitel. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Alarmkella tööulatus välitingimustes on 100 m. Kasutajal on võimalus valida 52 melodiat ja 4 helitugevuse taseme vahel.

### 2. Kaugjuhtimispuhli salvestamine

Kaugjuhtimispuhli on kohandatud tööks alarmkellaga tehaseseadetega (komplekt), seetõttu ei tarvitse kasutaja teostada mingeid alarmkella ja kaugjuhtimispuhli seadistusi.

### 3. Meloodia ja töörežiimi valik

Meloodiaid ja helisid saab valida, vajutades kella korpuse vasakul küljel paiknevale nupule. Iga nupuvajutus tingib meloodia või helina muutuse. Helitugevust (4 taset) saab muuta nupule vajutamisega.

\* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuse materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeeritud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.



## TEHNIČNI PODATKI

### SPREJEMNIK:

Napajanje: 230 V AC/ 50Hz

Poraba električnega toka med zvonjenjem: 70 mA

Frekvenca: 433 MHz

Zvok: 52 melodij na izbiro (4-stopinjska regulacija glasnosti)

Stopnja zvoka okoli 80 dB

Zaščitni razred: II

Stopnja zaščite: IP 20

Delovna temperatura: od 0 °C do 35 °C

Mere [mm]: 80x80x29

### ODDAJNIK:

Napajanje: 1 x baterija 12 V tip: 23A

Domet delovanja: 100 m\*

Transmisija: radijska

Frekvenca: 433 MHz

Kodiranje: 6561 kodov (koda je fabrično nastavljena,  
ni možnosti spremembe)

Zaščitni razred: III

Stopnja zaščite: IP 20

Delovna temperatura: od -20 °C do +35 °C

Mere [mm]: 41x71x19

## NAVODILO ZA MONTAŽO:

### 1. Splošni opis

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva zvončne inštalacije. Zvonec je omrežno napajan 230 V AC (vključite neposredno v omrežje 230 V AC), oddajnik pa je baterijsko napajan. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Domet delovanja v odprtem prostoru iznaša okoli 100 m. Uporabnik ima na izbiro 52 melodije in 4 stopnje glasnosti.

### 2. Konfiguracija daljinskega upravljalnika

Daljinski upravljalnik je fabrično pripravljen za delovanje z zvoncem (komplet), zato ne zahteva od uporabnika nobene konfiguracije zvonca z daljinskim upravljalnikom.

### 3. Izbiranje melodije in načina delovanja

Za izbiranje melodij in zvonov natisnite gumb, ki se nahaja na levi strani ohišja zvonca. Vsak pritisk na stikalo povzroča spremembo melodije ali zvoka. Za spremembo glasnosti (4 stopnje) natisnite gumb.

\* Navedeni domet velja za odprt prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domet delovanja. Na domet delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.



## DATE TEHNICE

### RECEPTORUL:

Alimentare: 230 V AC/ 50Hz

Consum de energie în timpul funcționării: 70 mA

Frecvența: 433 MHz

Sunet: 52 de melodii la alegere (4 trepte de reglare a intensității sunetului)

Nivelul intensității sunetului: aprox. 80 dB

Clasa de protecție: II

Gradul de protecție: IP 20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: 0°C ÷ 35°C

Mărimi [mm]: 80x80x29

### APARATUL DE TRANSMISIE:

Alimentare: 1 x baterie 12 V de tip: 23A

Raza de acțiune: 100 m\*

Modul de transmitere: prin radio

Frecvența: 433 MHz

Codificare: 6561 de coduri (cod setat din fabricație fără posibilitate de schimbare)

Clasa de protecție: III

Gradul de protecție: IP 20

Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: -20°C ÷ +35°C

Mărimi [mm]: 41x71x19

## INSTRUCȚIA MONTAJULUI :

### 1. Descrierea generală

Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la ușă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria este alimentată direct de la rețeaua de 230 V AC (este conectată direct la priza de rețea de 230 V AC), iar aparatul de transmisie este alimentat cu ajutorul bateriilor. Pentru a emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Raza de acțiune a soneriei în teren deschis este de aprox. 100 m. Beneficiarul are la alegere 52 de melodii și 4 niveluri de intensitate a sunetului.

### 2. Înregistrarea telecomenzii

Telecomanda este adaptată din fabricație pentru a conlucra cu soneria (set), de aceea utilizatorul nu trebuie să realizeze nici un fel de configurație între sonerie și telecomandă.

### 3. Alegerea melodiilor și tribul de funcționare

Alegerea melodiilor și a semnalelor sonore are loc prin apăsarea butonului care este amplasat pe partea stângă a carcasei soneriei. Fiecare apăsare a butonului conduce la schimbarea melodiei și a sunetului. Schimbarea intensității sunetului (4 niveluri), are loc prin apăsarea butonului.

\* Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.



## **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ПРИЕМНИК:**

Захранване: 230 V AC/ 50Hz

Консумация на ток при звънене: 70 mA

Честота: 433 MHz

Звук: 52 мелодии по избор (4 степени на регулиране на силата на звука)

Сила на звука: около 80 dB

Клас на защита: II

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от 0°C до 35°C

Размери: [мм]: 80x80x29

## **ПРЕДАВАТЕЛ:**

Захранване: 1 батерия 12 V тип: 23A

Обсег на действие: 100 м\*

Трансмисия: радиотрансмисия

Честота: 433 MHz

Кодиране: 6561 кода (настроен фабрично  
код без възможност за смяна от потребителя),

Клас на защита: III

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от -20°C до +35°C

Размери: [мм]: 41x71x19

## **ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ:**

### **1. Общо описание**

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повиквателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът е захранван от електрическа мрежа 230 V AC (включва се директно в мрежовото гнездо 230 V AC), а предавателя се захранва с батерии. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обсег на действие на звънца в открит терен - около 100 m. Потребителят има за избор 52 мелодии и 4 нива на сила на звука.

### **2. Регистриране на дистанционното управление**

Дистанционното управление е фабрично пригодно за работа със звънца (комплект), затова потребителят не трябва да конфигурира нито звънца, нито дистанционното управление.

### **3. Избор на мелодия и режим на работа**

Изборът на мелодия и звукови сигнали се извършва чрез натискане на бутона, намиращ се отляво на корпуса на звънца. С всяко натискане, мелодията или звуковия сигнал се променя. Промяната на силата на звука (4 нива) се извършва чрез натискане на бутон.

\* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### ПРИЕМНИК:

Питание: 230 В АС/ 50Гц

Потребление тока во время звонка: 70 мА

Частота: 433 МГц

Звук: 52 мелодий на выбор (4-ступенчатая регулировка уровень шума)

Уровень звука: ок. 80 дБ

Класс защиты: II

Степень защиты: IP 20

Температурный рабочий диапазон: от 0°C до +35°C

Размеры [мм]: 80x80x29

### ДАТЧИК:

Питание: 1 x батарейка 12 В тип: 23А

Диапазон действия: 100 м\*

Трансмиссия: радио

Частота: 433 МГц

Кодировка: 6561 кодов (код устанавливается производителем без необходимости изменения)

Класс защиты: III

Степень защиты: IP 20

Температурный рабочий диапазон: от -20°C до +35°C

Размеры [мм]: 41x71x19

## ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА:

### 1. Общее описание

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводки для звонка. Звонок включается в сеть 230 V АС (включается непосредственно в розетку сети 230 V АС), однако передатчик питается от батарейки. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон действия звонка на открытой местности ок. 100 м. Пользователь имеет 52 мелодии и 4 уровня громкости для выбора.

### 2. Вписывания пульта

Пульт приспособлен производителем к работе со звонком (комплект), поэтому от пользователя не требуется никакой конфигурации звонка и пульта.

### 3. Выбор мелодии и режима работы

Выбор мелодий и звуков производится путём нажатия кнопки, которая находится на левой стороне звонка. Каждое нажатие кнопки вызывает изменение мелодии или звука. Чтобы изменить громкость (4 уровня) нажимаем кнопку.

\* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса - на 5-20%, кирпича - на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.



## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### ПРИЙМАЧ:

Живлення: 230 V AC/ 50Hz

Витрата струму підчас дзвоніння: 70 mA

Частота: 433 MHz

Звук: 52 мелодії до вибору (4- ступеневе регулювання рівня гучності)

Рівень звуку: приблизно 80 децибелів

Клас охорони: II

Рівень захисту : IP 20

Температурний обсяг праці: від 0°C до 35°C

Розміри [мм]: 80x80x29

### РАДІОПЕРЕДАВАЧ:

Живлення: 1 x батарея 12 V тип: 23A

Обсяг дії: 100 м\*

Трансмісія: радіопередача

Частота: 433 MHz

Кодування: 6561 кодів (код фабрично установлений,  
без можливості зміни)

Клас охорони: III

Рівень захисту : IP 20

Температурний обсяг праці: від -20°C до +35°C

Розміри [мм]: 41x71x19

## ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ:

### 1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий алярм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок включається в мережу 230 V AC (включається безпосередньо в розетку мережі 230 V AC), проте передавач живиться від батарейки. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частоту 433 MHz. Обсяг дії дзвінка на відкритій території приблизно 100 м. Користувач має 52 мелодії і 4 рівні гучності до вибору.

### 2. Запис пульта

Пульт фабрично пристосований до праці з дзвінком (комплект), тому від користувача не вимагається ніякого конфігурування дзвінка і пульта.

### 3. Вибір мелодії та режиму роботи

Вибір мелодій та звуків проводиться шляхом натискання кнопки, яка знаходиться на лівій стороні дзвінка. Кожне натиснення кнопки викликає зміну мелодії або звуку. Натискаючи кнопку змінюємо гучність (4 рівні).

\* Наведений обсяг діяння стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.





## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΔΕΚΤΗΣ:

Τροφοδοσία: 230 V AC/ 50Hz

Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος όταν το κουδούνι κουδουνίζει: 70 mA

Συχνότητα: 433 MHz

Ήχος: 52 melodie do wyboru (Ρύθμιση έντασης ήχου 4-βαθμών)

Επίπεδο ήχου περίπου: 80 dB

Τάξη ασφαλείας II

Βαθμός προστασίας: IP 20

Εμβέλεια εργασίας σε θερμοκρασίες: από 0°C έως +35°C

Διαστάσεις [mm]: 80 x 80 x 29

### ΠΟΜΠΟΣ:

Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 12 V τύπος: 23A

Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m\*

Μετάδοση: ραδιοφωνική

Συχνότητα: 433 MHz

Κωδικοποίηση: 6561 κωδικοί (κωδικός προγραμματισμένο από το εργοστάσιο, χωρίς δυνατότητα αλλαγής)

Τάξη ασφαλείας III

Βαθμός προστασίας: IP 20

Εμβέλεια λειτουργίας σε θερμοκρασίες: από 20°C έως +35°C

Διαστάσεις [mm]: 41 x 71 x 19

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡ ΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

### 1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν χρειάζεται την εγκατάσταση τυπικού κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο 230 V AC (ενεργοποιείται κατευθείαν από την πρίζα 230 V AC), ενώ ο πομπός τροφοδοτείται από τις μπαταρίες. Στη μετάδοση και τη λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού στο ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 μ. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει από 52 διαφορετικές μελωδίες και 4 επίπεδα ένταση ήχου.

### 2. Εγγραφή του τηλεχειρισμού

Η διάταξη τηλεχειρισμού είναι προσαρμοσμένη στη λειτουργία με το κουδούνι (σετ) από το εργοστάσιο, γι' αυτό δεν χρειάζεται καμία διαμόρφωση του κουδουνιού ή της διάταξης τηλεχειρισμού.

### 3. Επιλογή μελωδίας και τρόπου λειτουργίας

Η επιλογή μελωδίας γίνεται όταν πατήσετε το πλήκτρο επιλογής μελωδίας που βρίσκεται πάνω στο οπίσθιο μέρος του περιβλήματος του κουδουνιού. Κάθε πάτημα του πλήκτρου προκαλεί αλλαγή της μελωδίας ή του ήχου. Αλλαγή έντασης ήχου (4 επίπεδα) γίνεται με πάτημα του κουμπιού.

\* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, σπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι ενσέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.



## البيانات التقنية

### المستلم

التغذية: 230 V AC/ 50Hz

استهلاك الكهرباء اثناء الزن 70 mA

التردد: 433 MHz

الصوت: 52 نغمة للاختيار

تعديل الصوت باربع مراحل

مستوى الصوت: حوالي 80 dB

فئة الحماية II

درجة الحماية IP 20

نطاق العمل الحراري: من 0 الى +35 درجة

القياسات(ممتز): 80 على 80 على 29

### المرسل

التغذية: بطارية واحدة V نوع: 12 23A

\*مدى العمل: 100 متر

نقل راديوي

التردد: 433 MHz

(التشفير: 6561 شفرة (تم تعديل الشفرة في المصنع بلا امكانية التغيير

فئة الحماية III

درجة الحماية IP 20

نطاق العمل الحراري: من -20 الى +35 درجة

القياسات(ممتز): 41 على 71 على 19

## الوصف العام

يمكن ان يتم استعمال الجرس كجرس الباب، جهاز نداء داخلي او انذار شخصي

لا يتطلب تجهيز الجرس

يتم تغذية الجرس بواسطة 230 فأت ( موصل مباشرة الى المنفذ 230 فأت)، ويتم تغذية المرسل بواسطة

بطارية

في الارسال والاستلام يتم استعمال تردد 433 MHz

مدى عمل الجرس في منطقة مفتوحة حوالي 100 متر

للمستخدم 52 نغمة للاختيار و 4 مراحل لعلي الصوت

تسجيل الريموت كونترول

تم تهيء الريموت كونترول من قبل الشركة للعمل مع الجرس ولا يتطلب اي ترتيب الجرس او الريموت

كونترول

## اختيار اللحن وصيغة العمل

يتم اختيار الالحن والصوت بضغط زر الموجود على الجانب الايسر من تبييت الجرس

كل ضغط على الجرس يغير اللحن او الصوت

مدى العمل المعطي يخص مساحة مفتوحة اي الظروف الممتازة بلا عقبات\*

اذا تجد ما بين المستلم والمرسل اي عقبات، يمكن ان يقل مدى العمل على التوالي: الخشب والجص من 5 الى

20%، الطوب من 20 الى 40%، الخرسانة من 40 الى 80%

ويحل العقبات الحديدية، لا يوصى استعمال الانظمة الراديوية لانها تسبب انخفاض مدى العمل الكبير

الاثر السلبي على مدى العمل تسبب الخطوط الكهربائية الهوائية وتحت الارضية ذو طاقة عالية واجهزة الجي اس ام

الموجودة بالقرب من الاجهزة

**- GUARANTEE - GARANTIE - ZÁRUKA - ГАРАНТИЯ - GARANTINIS TALONAS - GARANTIKAART - ГАРАНТИЙНА КАРТА - GARANTINÉ KORTELÉ - ZÁRUČNÝ LIST - GARANCIAJSKI LIST - CARTA DE GARANTIA - GARANTIJAS KARTÉ - GARANCIAJEGY - КАРТА ЕГГΥΗΖΗΣ - CARTE DE GARANTIE - LA HOJA DE LA GARANTÍA - GARANTIESCHEIN - ГАРАНЦИОННА КАРТА**

- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two - year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be provided by the CUSTOMER in writing to the retailer after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. In the way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.
- D 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver - Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchweise der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräte, die vom KÄUFER oder Drittpersonen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt, e) Versorgungsquellen (Batterien) die zum Zubehör der Geräte im Moment des Verkaufs gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschließen, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERrechte infolge von Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag.
- E 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si procede). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.
- P 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A Garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte, carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou ma exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objetos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade, e) fonte de alimentação (pilha) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluso). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito após a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. está em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigor. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por ex: troca do produto por um outro sem defeitos, reparação ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia não exclui, não limita e nem suspende os direitos do COMPRADOR provenientes da incompatibilidade entre o artigo e o contrato.
- FR 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o. v) endo mmagements résultats des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits étant, l'objet de vente, d) endo mmagements causées par la force majeure ou autres incidents de sort pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les prétentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par l'écrit. 4. La société ZAMEL s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, a.p.ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas, les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.
- H 1. A ZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezések történő rendeltenségek, b) A felszereléskor eredő hibák vagy a használati kapcsolatos hibák, c) Az átélőközszállás vagy a készülék karbantartásakor eredő hibák, amelyek a vásárló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásokból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felel, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél jelzi írásbeli formában. 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az összes reklamációt legelőbb jogi tényről szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készüék cseréjét vagy a pénz visszavonását a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönti. 6. A garancia elenében a Vásárlónak megvannak továbbá a jogai amennyiben az áru nem egyezik a szerződés tárgyával.
- CZ 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodáváně tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládaní nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávné provedené montáže nebo v důsledku nesprávného používání produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo v důsledku jakýchkoli změn nebo úprav, které KUPUJÍCÍ nebo třetí osoba vykonala na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobků, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenesé zodpovědnost, e) zdroje napájení (batérie), které stávají příslušenství prodávajících zařízení v momentu jeho prodeje (pokud se takové v balení nachází). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPUJÍCÍ uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejich zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje svažít a vyřídít reklamaci v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výběr formy vyřízení reklamacie, např. výměna tovaru na nový volný od vad, oprava nebo vrácení penězí přísluší firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani žádným jiným způsobem nenaruší právomoci KUPUJÍCÍHO plynoucí z nezhotovení zakoupeného tovaru se smlouvou.
- SK 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predávanú tovaru 24 - mesačnú záručnú lhôtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevztahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávnej prevádzky alebo v dôsledku nesprávneho používania produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, vykonan KUPUJÚCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napätia (batérie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušenstvo predávaného zariadenia (pokiaľ sa tieto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPUJÚCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje svažít a vybaviť reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Slovenskej republiky. 5. Výber formy vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od vad, oprava alebo vrátenie peňazí, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani žiadnym iným spôsobom nenarušuje právomoci KUPUJÚCEHO vyplývajúce z nezhotovení medzi zakúpeným tovarom a zmlouvou.
- LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją pardavėjams produktams 2 ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima a) mechaniniai sužalojimai įvykę laike transporto, pakavimo/likavimo ar kitose aplinkybėse, b) defekti, kurie atsirado dėl blogai atlikto montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defekti, kurie atsirado dėl bent kokiu perdūrimu, kuriuos atliko PIRKĖJAS ar treči asmenys susiję su pardavėjams gaminiams, d) defekti atsiradę dėl „aukštesnės jėgos“ ar kitų likimo atsitikimų, už kuriuos įmonė ZAMEL Sp. z o.o. neatsako, e) matavimo šaltinis (baterijos) esančios prie įrenginio pavadinimo metu (jei yra). 3. Visus reikšimus apimtus

